

Genre du véhicule Cyclomoteur	Marque de fabrication A U T O M A T	Type 622 CH / H	Fiche d'homologation No CH 7198
Constructeur du cadre	HERCULES - WERKE, Nürnberg (D)		
Constructeur du moteur	FIGETEL & SACHS AG., Schweinfurt (D)		
Identification	"AUTOMAT" à l'avant sur tête de direction, plaquette rivée, "622 CH / H" sur plaquette du constructeur "622....." préfixe au No du cadre		
Plaquette constructeur	à droite, latéralement sur cadre, au-dessus pédalier		
Numéro du cadre frappé	à l'avant, à droite sur tête de direction		
Signe ident. du moteur	"504 / 2A CH" à gauche sur carter du vilebrequin et "30 km" à droite sur le cylindre		
Fiche d'homologation No	"CH 7198" à l'avant sur tête de direction		
Importateur principal	JEKER, HAEFELI + CIE AG., 4710 Ralsthal		
A partir du No de cadre	622000001	A partir du numéro du moteur	-
Véhicule homologué	622000101	Signes fixes dans code du type	622 CH / H

#### CONSTRUCTION DU VEHICULE

Construction	cadre en tubes avec fourche télescopique	
Nombre d'essieux	2	Nombre de roues 2
Direction	guidon	
Embrayage	2-disques dans bain d'huile	
Boîte c.v.	mécanique	
Nombre de vitesses	2	Ø roue entraînée 560 mm
Transmission	chaîne secondaire 11 x 50 dents	
Couronne fixée	rivée	
Pédalier	séparé	
Tour complet du pédalier	3,80 m	Long. levier pédale 150 mm
Frein roue avant	mécanique, expansion interne, câble	
Frein roue arrière	rétropédalage	
Guidon réglable	> 70 mm	Selle réglable > 70 mm
Longueur du siège	-	Genre du siège -

#### MOTEUR \*)

Marque	SACHS	Type	504 / 2A CH
Construction	monobloc	Temps	2
Carburant	B / 3 lt.	Position	au centre
Refroidissement	air	Nombre cylindr.	1
Alésage	38	Course	42
Cylindrée	47	CV-impôt	-
Puissance en CV	0,8	à t/min	3500
t/min du moteur	5500	à 30 km/h	-
Marque carburat.	PING 85/8/101	Gicleur princ.	49
Bruit	68 dB/A	à t/min	5500
Silencieux	1 pot 550 x Ø 60 mm / sortie AR **)		
Sil.d'aspiration	filtre à air sec avec élément en papier		
Mesure des gaz	-		
Déparasitage	selon OCE, annexe 8 chiffre 4 "B"		

#### EQUIPEMENT

Indicateur de vitesse	V D O	
Rétroviseur	-	
Antivol	verrou de direction	
Nombre de places	t 1	av -

#### DIMENSIONS

Longueur	1720	Porte à feux	av -
Largeur / Larg. du guidon	715 / 660		ar -
Hauteur	1100	Empattement	1120

POIDS	avant	arrière	total
Poids à vide	-	-	41,7
Charge utile	-	-	118,3
Poids total	-	-	160
Garantie fabr.	-	-	160
Dimens. pneus	21 x 2,25	21 x 2,25	-
Ply / atü	/ 2,50	/ 2,50	-
Charge	100	100	-
pour V max	50	50	-
Vitesse maximale selon le constructeur	-	-	30 km/h
Vitesse maximale testée	-	-	29 km/h

EQUIPEMENT

Feu de route	<u>CEV CH 1 2920 01</u>	
Feu de croisement	<u>CEV CH 1 2920 01</u>	
Feu de position	<u>-</u>	
Feu rouge	<u>ULO CH 1 0534 01</u>	
Feu stop	<u>-</u>	
Clignoteurs	av <u>-</u>	ar <u>-</u>
Catadioptrés aux pédales	<u>UNION K 10488</u>	Catadioptré ar <u>I (B)</u>
Eclairage plaque	<u>-</u>	
Avertisseurs	<u>timbre pour cycle</u>	( ) dB/A
	<u>-</u>	( ) dB/A
Puissance de la dynamo	<u>17 W</u>	
Béquille	<u>support central</u>	
Utilisation av. side-car	<u>-</u>	

INDICATIONS pour le PERMIS DE CIRCULATION

Genre du véhicule	<u>Cyclomoteur</u>	
Marque et type	<u>AUTOMAT 622 CH / H</u>	
Homologation		
No	CH <u>7198</u>	
Places total	<u>1</u>	avant <u>-</u>
Poids à vide	<u>41,7</u>	Carburant <u>B</u>
Charge utile	<u>118,3</u>	CV-impôt <u>-</u>
Poids total	<u>160</u>	Cylindrée <u>47</u>

REMARQUES, MODIFICATIONS, CONDITIONS et INSCRIPTION dans le PERMIS DE CIRCULATION, page 4:

- \*) Moteur : bague en acier cémenté dans le canal d'aspiration du cylindre (7 x 16 mm)  
 \*\*) Silencieux: AB 10023 et CH sur le tube de sortie

Lieu et date de l'homologation  
 Berne, 17.12.73

HOMOLOGATION FEDERALE DES TYPES DE VEHICULES

Genre du véhicule	Marque de fabrication	Type	Fiche d'homologation No
Cyclomoteur	D K W	622 CH / H	CH 7198
Constructeur du cadre	HERCULES - WERKE, Nürnberg (D)		
Constructeur du moteur	FICHEL & SACHS AG., Schweinfurt (D)		
Identification	"DKW" A l'avant sur tête de direction, plaquette rivée, "622 CH / H" sur plaquette du constructeur		
	"622,....." préfixe au No du cadre		
Plaquette constructeur	à droite, latéralement sur cadre, au-dessus pédalier		
Numéro du cadre frappé	A l'avant, à droite sur tête de direction		
Signe ident. du moteur	"504 / 2A CH" à gauche sur carter du vilebrequin et "30 km" à droite sur le cylindre		
Fiche d'homologation No	"CH 7198" à l'avant sur tête de direction		
Importateur principal	JEKER, HAEFELI + CIE AG., 4710 Balsthal		
A partir du No de cadre	622000001	A partir du numéro du moteur	-
Véhicule homologué	622000101	Signes fixes dans code du type	622 CH / H

#### CONSTRUCTION DU VEHICULE

Construction	cadre en tubes avec fourche télescopique		
Nombre d'essieux	2	Nombre de roues	2
Direction	guidon		
Embrayage	2-disques dans bain d'huile		
Boîte c.v.	mécanique		
Nombre de vitesses	2	Ø roue entraînée	560 mm
Transmission	chaîne secondaire, 11 x 50 dents		
Couronne fixée	rivée		
Pédalier	séparé		
Tour complet du pédalier	3,80 m	Long. levier pédale	150 mm
Frein roue avant	mécanique, expansion interne, câble		
Frein roue arrière	rétropédalage		
Guidon réglable	> 70 mm	Selle réglable	> 70 mm
Longueur du siège	-	Genre du siège	-

#### MOTEUR \*)

Marque	S A C H S	Type	504 / 2A CH
Construction	monobloc	Temps	2
Carburant	B / 3 lt.	Position	au centre
Refroidissement	air	Nombre cylindr.	1
Alésage	38	Course	42
Cylindrée	47	CV-impdt	-
Puissance en CV	0,8	à t/min	3500
t/min du moteur	5500	à 30 km/h	-
Marque carburat.	BING 85/8/101	Gicleur princ.	48
Bruit	68	dB/A à t/min	5500
Silencieux	1 pot 550 x Ø 60 mm / sortie AR **)		
Sil.d'aspiration	filtre à air sec avec élément en papier		
Mesure des gaz	-		
Déparasitage	selon OCE, annexe 8 chiffre 4 "B"		

#### EQUIPEMENT

Indicateur de vitesse	V D O
Rétroviseur	-
Antivol	verrou de direction

Nombre de places t 1 av -

#### DIMENSIONS

Longueur	1720	Porte à faux	av -
Largeur / Larg. du guidon	715 / 660		ar -
Hauteur	1100	Empattement	1120

POIDS	avant	arrière	total
Poids à vide	-	-	41,7
Charge utile	-	-	118,3
Poids total	-	-	160
Garantie fabr.	-	-	160
Dimens. pneus	21 x 2,25	21 x 2,25	-
Ply / atü	/ 2,50	/ 2,50	-
Charge	100	100	-
pour V max	50	50	-
Vitesse maximale selon le constructeur	-		30 km/h
Vitesse maximale testée	-		29 km/h

EQUIPEMENT

Feu de route	<u>CEV CH 1 2920 01</u>
Feu de croisement	<u>CEV CH 1 2920 01</u>
Feu de position	<u>-</u>
Feu rouge	<u>ULO CH 1 0534 01</u>
Feu stop	<u>-</u>
Clignoteurs	av <u>-</u> ar <u>-</u>
Catadioptrés aux pédales	<u>UNION K 10488 Catadioptré</u> ar <u>I (E)</u>
Eclairage plaque	<u>-</u>
Avertisseurs	<u>timbre pour cycle</u> ( ) dB/A
	<u>-</u> ( ) dB/A
Puissance de la dynamo	<u>17 W</u>
Béquille	<u>support central</u>
Utilisation av. side-car	<u>-</u>

INDICATIONS pour le PERMIS DE CIRCULATION

Genre du véhicule	<u>Cyclomoteur</u>
Marque et type	<u>D K W 622 CR / H</u>
Homologation	
No	<u>CH 7198</u>
Places total	<u>1</u> avant <u>-</u>
Poids à vide	<u>41,7</u> Carburant <u>B</u>
Charge utile	<u>118,3</u> CV-impôt <u>-</u>
Poids total	<u>160</u> Cylindrée <u>47</u>

REMARQUES, MODIFICATIONS, CONDITIONS et INSCRIPTION dans le PERMIS DE CIRCULATION, page 4:

- \*) Moteur : bague en acier cémenté dans le canal d'aspiration du cylindre (7 x 16 mm)  
 \*\*) Silencieux: AB 10023 et CH sur le tube de sortie

Genre du véhicule	Marque de fabrication	Type	Fiche d'homologation No
Cyclomoteur	EXPRESS	622 CH / H	CH 7198

Constructeur du cadre	HERCULES - WERKE, Nürnberg (D)		
Constructeur du moteur	FICHTEL & SACHS AG., Schweinfurt (D)		
Identification	"EXPRESS" à l'avant sur tête de direction, plaquette rivée, "622 CH / H" sur plaquette du constructeur "622....." préfixe au No du châssis		
Plaquette constructeur	À droite, latéralement sur cadre, au-dessus pédalier		
Numéro du cadre frappé	À l'avant, à droite sur tête de direction		
Signe ident. du moteur	"504 / 2A CH" à gauche sur carter du vilebrequin et "30 km" à droite sur le cylindre		
Fiche d'homologation No	"CH 7198" à l'avant sur tête de direction		
Importateur principal	JEKER, HAEFELI + CIE AG., 4710 Balsthal		
A partir du No de cadre	622000001	A partir du numéro du moteur	-
Véhicule homologué	622000101	Signes fixes dans code du type	622 CH / H

CONSTRUCTION DU VEHICULE

Construction	cadre en tubes avec fourche télescopique		
Nombre d'essieux	2	Nombre de roues	2
Direction	guidon		
Embrayage	2-disques dans bain d'huile		
Boîte c.v.	mécanique		
Nombre de vitesses	2	Ø roue entraînée	560 mm
Transmission	chaîne secondaire 11 x 50 dents		
Couronne fixée	rivée		
Pédalier	séparé		
Tour complet du pédalier	3,80 m	Long. levier pédale	150 mm
Frein roue avant	mécanique, expansion interne, câble		
Frein roue arrière	rétropédalage		
Guidon réglable	> 70 mm	Selle réglable	> 70 mm
Longueur du siège	-	Genre du siège	-

MOTEUR \*)

Marque	SACHS	Type	504 / 2A CH
Construction	monobloc	Temps	2
Carburant	B / 3 lt.	Position	au centre
Refroidissement	air	Nombre cylindr.	1
Alésage	38	Course	42
Cylindrée	47	CV-impôt	-
Puissance en CV	0,8	à t/min	3500
t/min du moteur	5500	à 30 km/h	
Marque carburat.	BING 85/8/101	Gicleur princ.	48
Bruit	68 dB/A	à t/min	5500
Silencieux	1 pot 550 x Ø 60 mm / sortie AR **)		
Sil.d'aspiration	filtre à air sec avec élément en papier		
Mesure des gaz	-		
Déparasitage	selon OCE, annexe 8 chiffre 4 "B"		

EQUIPEMENT

Indicateur de vitesse	V D O
Rétroviseur	-
Antivol	verrou de direction
Nombre de places	t 1 av -

POIDS

	avant	arrière	total
Poids à vide			41,7
Charge utile			118,3
Poids total			160
Garantie fabr.			160
Dimens. pneus	21 x 2,25	21 x 2,25	
Ply / atü	/ 2,50	/ 2,50	
Charge	100	100	
pour V max	50	50	
Vitesse maximale selon le constructeur			30 km/h
Vitesse maximale testée			29 km/h

DIMENSIONS

Longueur	1720	Porte à faux	av -
Largeur / Larg. du guidon	715 / 660		ar -
Hauteur	1100	Empattement	1120

EQUIPEMENT

Feu de route	CEV CH 1 2920 01
Feu de croisement	CEV CH 1 2920 01
Feu de position	-
Feu rouge	ULO CH 1 0534 01
Feu stop	-
Clignoteurs	av - ar -
Catadioptres aux pédales	UNION K 10498 Catadioptre ar I (E)
Eclairage plaque	-
Avertisseurs	timbre pour cycle ( ) dB/A
	- ( ) dB/A
Puissance de la dynamo	17 W
Béquille	support central
Utilisation av. side-car	

INDICATIONS pour le PERMIS DE CIRCULATION

Genre du véhicule	Cyclomoteur		
Marque et type	EXPRESS 622 CH/R		
Homologation			
No	CH 7198		
Places total	1	avant	-
Poids à vide	41,7	Carburant	B
Charge utile	118,3	CV-impôt	-
Poids total	160	Cylindrée	47

REMARQUES, MODIFICATIONS, CONDITIONS et INSCRIPTION dans le PERMIS DE CIRCULATION, page 4:

- \* ) Moteur : bague en acier cémenté dans le canal d'aspiration du cylindre (7 x 16 mm)  
 \*\* ) Silencieux: AB 10023 et CH sur le tube de sortie

Genre du véhicule	Marque de fabrication	Type	Fiche d'homologation No
Cyclomoteur	VICTORIA	622 CH / H	CH 7198
Constructeur du cadre	HERCULES - WERKE, Nürnberg (D)		
Constructeur du moteur	FICHTEL & SACHS AG., Schweinfurt (D)		
Identification	"VICTORIA" à l'avant sur tête de direction, plaquette rivée. "622 CH/H" sur plaquette du constructeur "622....." préfixe au No du cadre		
Plaquette constructeur	À droite, latéralement sur cadre, au-dessus pédalier		
Numéro du cadre frappé	à l'avant, à droite sur tête de direction		
Signe ident. du moteur	"504 / 2A CH" à gauche sur carter du vilebrequin et "30 km" à droite sur le cylindre		
Fiche d'homologation No	"CH 7198" à l'avant sur tête de direction		
Importateur principal	JEKER, HAEFELI & CIE AG., 4710 Ralsthal		
A partir du No de cadre	62200001	A partir du numéro du moteur	-
Véhicule homologué	622000101	Signes fixes dans code du type	622 CH / H

#### CONSTRUCTION DU VEHICULE

Construction	cadre en tubes avec fourche télescopique		
Nombre d'essieux	2	Nombre de roues	2
Direction	guidon		
Embrayage	2-diskues dans bain d'huile		
Boîte c.v.	mécanique		
Nombre de vitesses	2	Ø roue entraînée	560 mm
Transmission	chaîne secondaire 11 x 50 dents		
Couronne fixée	rivée		
Pédalier	séparé		
Tour complet du pédalier	3,80 m	Long. levier pédale	150 mm
Frein roue avant	mécanique, expansion interne, câble		
Frein roue arrière	rétropédalage		
Guidon réglable	> 70 mm	Selle réglable	> 70 mm
Longueur du siège	-	Genre du siège	-

#### EQUIPEMENT

Indicateur de vitesse	V D O
Rétroviseur	-
Antivol	verrou de direction

Nombre de places	t 1	av -
------------------	-----	------

#### DIMENSIONS

Longueur	1720	Porte à faux	av -
Largeur / Larg. du guidon	715 / 660		ar -
Hauteur	1100	Empattement	1120

#### MOTEUR \*)

Marque	SACHS	Type	504 / 2A CH
Construction	monobloc	Temps	2
Carburant	B / 3 lt.	Position	au centre
Refroidissement	air	Nombre cylindr.	1
Alésage	38	Course	42
Cylindrée	47	CV-impôt	-
Puissance en CV	0,8	à t/min	3500
t/min du moteur	5500	à 30 km/h	
Marque carburat.	BING 85/8/101	Gicleur princ.	48
Bruit	68 dB/A	à t/min	5500
Silencieux	1 pot 550 x Ø 60 mm / sortie AR **)		
Sil.d'aspiration	filtre à air sec avec élément en papier		
Mesure des gaz	-		
Déparasitage	selon OCE, annexe 8 chiffre 4 "R"		

POIDS	avant	arrière	total
Poids à vide			41,7
Charge utile			118,3
Poids total			160
Garantie fabr.			160
Dimens. pneus	21 x 2,25	21 x 2,25	
Ply / atü	/ 2,50	/ 2,50	
Charge	100	100	
pour V max	50	50	
Vitesse maximale selon le constructeur			30 km/h
Vitesse maximale testée			29 km/h

EQUIPEMENT

Feu de route	CEV CH 1 2920 01
Feu de croisement	CEV CH 1 2920 01
Feu de position	-
Feu rouge	ULO CH 1 0534 01
Feu stop	-
Clignoteurs	av - ar -
Catadioptrés aux pédales	UNION K 10488 Catadioptré ar I (B)
Eclairage plaque	-
Avertisseurs	timbre pour cycle ( ) dB/A
	- ( ) dB/A
Puissance de la dynamo	17 W
Béquille	support central
Utilisation av. side-car	-

INDICATIONS pour le PERMIS DE CIRCULATION

Genre du véhicule	Cyclomoteur		
Marque et type	VICTORIA 622 CH / H		
Homologation			
No	CH 7198		
Places total	1	avant	-
Poids à vide	41,7	Carburant	B
Charge utile	118,3	CV-impôt	-
Poids total	160	Cylindrée	47

REMARQUES, MODIFICATIONS, CONDITIONS et INSCRIPTION dans le PERMIS DE CIRCULATION, page 4:

- \*) Moteur : bague en acier cimenté dans le canal d'aspiration du cylindre ( 7 x 16 mm )  
 \*\*) Silencieux: AB 10023 et CH sur le tube de sortie

Lieu et date de l'homologation  
 Berne, 17.12.73

HOMOLOGATION FEDERALE DES TYPES DE VEHICULES